

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: Animal de compagnie ou fabuleux?
Autor: Pannatier, Gisèle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045212>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ANIMAL DE COMPAGNIE OU FABULEUX ?

Gisèle Pannatier, Evolène (VS)

Animal de compagnie ou animal fabuleux ?

Les personnages fabuleux et les animaux fantastiques peuplent les récits oraux qui se transmettent dans une communauté. À Evolène, *lù béithe déi Lyavîre* suscite l'effroi. Il s'agit d'une bête non identifiée, que nul ne sait décrire, et qui est désignée par le nom générique, *béithe*, complété avec le nom du lieu où elle vit, *lè Lyavîre*, qui sont des éboulis. *Lù béithe déi Lyavîre* se manifeste sporadiquement par des cris qui se prolongent longuement dans la nuit et, lorsqu'on les entend, on comprend que la mort rôde dans les alentours. Ainsi en est-il encore d'animaux, tels que le renard ou la chouette, qui, s'ils se rapprochent de l'homme, sont des annonceurs de la mort. Dans la culture évolénarde, les animaux assument aussi la fonction de médiateurs qui introduisent une autre dimension, comme dans cette histoire où la frontière entre le réel et l'imaginaire s'estompe.

*Mî en dèrrî îre lù kothùma dè rèsà
óou mayèïn d'óoutòne è na partchya
dè l'îvê, dóou tèïn déi féithe dè Tsa-
lènde. Ounn îvê kè dóou frâre ka-
jùnâvon lo nourrin óou mayèïn, kann
an jouk abèrà, fô tû pâ kè lù mî bèla
déi tóoure lù toûrne pâ é lo bóouk, lù
ch'èssàpe dóou lâ dè la mountànye.
Îre lù veûlye dè Tsalènde. Lù prûmyè
déi frâre, lù mi reboûste, l'apèle, mâ
lù béitha lù kontùnùe choûk. Adòn lù
lù pàrte dèrrî pò la tornà règruvà.
Mâ lù tóoura lù trakóoule choûk kan
lù Pîrro a dè pèina a fonsà choûk la
néik.*

*Tò d'oun kò, é lo bûsse dè la
mountànye, pou pâ mi féire oun pâ, lù
Pîrro réiste péithro lé; a byó afrovà,
pâche pâ lo bûsse. Komprèn pâ chèïn
ke chè pâche. Îre koûme oûgche igthà*

Autrefois, on avait l'habitude de rester au mayen en automne et une partie de l'hiver autour des fêtes de Noël. Un hiver, alors que deux frères s'occupaient de leur troupeau au mayen, après qu'ils eurent abreuver les bêtes, voilà-t-il pas que la plus belle des génisses ne rentre pas à l'étable, elle fuit en direction de l'alpage. C'était la veille de Noël. Le frère aîné, le plus robuste, l'appelle, mais l'animal continue de monter. Aussitôt, il part à sa poursuite pour le ramener. Mais la génisse s'éloigne vers les hauteurs alors que Pierre a de la peine à marcher dans la neige.

Tout à coup, vers le bisse de l'alpage, il est incapable de faire un pas, Pierre reste immobilisé à cet endroit; il a beau essayer, il ne franchit pas le bisse. Il ne comprend pas ce qui se

tsèrnà. Yù frùn pè rèvriyè è tòurne bâ é lo peùlyo. Lù dóou frâre van chë kouûchyè.

Óou chëkréi dè la nêitt, lù pòôrta dóou peùlyo lù ch'ôuvre, ûntre oun grô bôk kù va kouûntre l'ómo. Kan lù mi zóvoueûno, lù mi fèblètt arréithe lo bôk, lù bôk tchyètt. Mâ lù béithe l'atàke rèïn ke lo Pîrro, lù tsërke pâ dè féire dè mâ a l'âtro. Tòta la nêitt èth achènn. Anfèïn kan chë mèt à chonà l'anjyelùs, lù bôk choûrte.

Lù tóoura l'è pâ tornâye bâ. Avoué oun parènn, lù prùmyè déi frâre tòurne partì la tsèrkà. Lù koujìn fîle choûk, mâ, parì koume la veùlye, kann arroûon é lo bûsse dè la mountànye, lù Pîrro pou pâ mi féire lo mèïndro pâ. L'âtre chyôu cha vâye. Tò pèr oun byó moumàn, lè tsàmbe dóou Pîrro lè chë dègòrdon è ch'amòde choûk chù la mountànye. Lù dóou-j-ómo chyôûvon lè pachâye dè la tóoura tan k'é lo kouvouê, mâ a pâ déi pachâye dè la tóoura, lé a dè mi putíkte pachâye... Lù koujìn ûntre óou kouvouê è lù Pîrro atèn dèfoûra. Chèïn ke ch'è pachà adònn, nyoun lo châtt, lù Pîrro a kopà kour éi kèchyònnch è a tozò dùtt : chon dè tsóouje k'oun dèvîgje pâ.



passé. C'était comme s'il avait été charmé. Il finit par s'en retourner et redescend à la maison. Les deux frères vont se coucher.

Au milieu de la nuit, la porte de la maison s'ouvre, un grand bouc entre et se dirige vers l'homme. Chaque fois que le plus jeune, le plus faible arrête le bouc, le bouc tombe. Mais l'animal n'attaque que Pierre, il ne cherche pas à nuire à l'autre. Toute la nuit se passe ainsi. Enfin, au moment où l'angélus commence à sonner, le bouc sort.

La génisse n'est pas rentrée. Accompagné d'un cousin, le frère aîné repart la chercher. Le cousin marche aisément, mais, comme la veille, au moment où ils atteignent le bisse de l'alpage, Pierre ne peut plus faire un seul pas. L'autre continue son chemin. Tout d'un coup, les jambes de Pierre se dégourdissent, il avance sur l'alpage. Les deux hommes suivent les traces de la génisse jusqu'à l'étable de l'alpage, mais à côté il y avait des traces plus petites... Le cousin entre dans l'étable tandis que Pierre attend à l'extérieur. Ce qui s'est passé à ce moment-là, nul ne le sait. Pierre n'a jamais répondu aux questions et n'a cessé de répéter : ce sont des choses dont on ne parle pas.

Yverdon-les-Bains,
2017. Photo Bretz.